

Source:

<https://www.yerevan.am/hy/elders-decisions/337-1/>

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ	REPUBLIC OF ARMENIA	РЕСПУБЛИКА АРМЕНИЯ
ԵՐԵՎԱՆ ՔԱՂԱՔԻ ԱՎԱԳԱՆԻ	YEREVAN CITY COUNCIL	СОВЕТ СТАРЕЙШИН ГОРОДА ЕРЕВАНА
12 փետրվարի, 2021 թվական N 337-Ն	February 12, 2021 N 337-N	12 февраля 2021 года N 337-Н
ՈՐՈՇՈՒՄ	DECISION	РЕШЕНИЕ
ԵՐԵՎԱՆ ՔԱՂԱՔԻ ԱՎԱԳԱՆՈՒ 2012 ԹՎԱԿԱՆԻ ՄԱՐՏԻ 16-Ի N405-Ն ՈՐՈՇՄԱՆ ՄԵՋ ՓՈՓՈԽՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ ԵՎ ԼՐԱՑՈՒՄՆԵՐ ԿԱՏԱՐԵԼՈՒ ՄԱՍԻՆ	ON MAKING AMENDMENTS AND ADDITIONS TO THE DECISION N405-N OF THE YEREVAN CITY COUNCIL OF MARCH 16, 2012	О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ В РЕШЕНИЕ СОВЕТА СТАРЕЙШИН ГОРОДА ЕРЕВАНА N405-Н ОТ 16 МАРТА 2012 ГОДА
Ղեկավարվելով «նորմատիվ իրավական ակտերի մասին» օրենքի 33-րդ հոդվածի 1-ին և 3-րդ մասերով և 34-րդ հոդվածի 1-ին մասով.	Guided by Article 33, Parts 1 and 3, and Article 34, Part 1 of the Law "On Normative Legal Acts":	Руководствуясь частями 1 и 3 статьи 33 и частью 1 статьи 34 Закона «О нормативных правовых актах»:
Երևան քաղաքի ավագանին որոշում է.	The Yerevan City Council decides:	Совет старейшин города Еревана решает:

1. Երևան քաղաքի ավագանու 2012 թվականի մարտի 16-ի «Քաղաքաշինական նորմատիվ-տեխնիկական փաստաթղթերով սահմանված նորմերի Երևանում իրականացման լրացուցից պայմանների կարգը սահմանելու մասին» N405-Ն որոշման հավելվածում (այսուհետև՝ Հավելված) կատարել հետևյալ փոփոխությունները և լրացումները.

1. To make the following amendments and additions to the appendix (hereinafter: Appendix) of the Decision N405-N of the Yerevan City Council of March 16, 2012, "On establishing the procedure for additional conditions for the implementation in Yerevan of norms defined by urban planning normative-technical documents":

1. Внести в приложение к решению Совета старейшин города Еревана N405-Н от 16 марта 2012 года «Об установлении порядка дополнительных условий реализации в Ереване норм, установленных градостроительными нормативно-техническими документами» (далее – Приложение) следующие изменения и дополнения:

1) Հավելվածի 6-րդ կետը լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ նոր՝ 5-րդ ենթակետով՝

1) To supplement Clause 6 of the Appendix with a new sub-clause 5 with the following content:

1) Дополнить пункт 6 Приложения новым подпунктом 5 следующего содержания:

«5) կառուցապատվող օբյեկտի շինարարական հրապարակում և հարակից ընդհանուր օգտագործման տարածքներում առկա ծառերի, թփերի և կանաչ տարածքների (կանաչ տնկարկներ, բուսածածկ տարածքներ, կանաչ տնկարկների կամ բուսածածկի համար նախատեսված հողաշերտեր) պաշտպանության և դրանց վրա շինարարական աշխատանքների ազդեցության նվազեցման միջոցառումների կազմակերպում:»

"5) organization of measures for the protection of existing trees, shrubs, and green spaces (green plantings, vegetated areas, land strips intended for green plantings or vegetation) on the construction site of the object under development and in adjacent public use areas, and for the mitigation of the impact of construction works on them."

«5) организация мероприятий по защите существующих деревьев, кустарников и зеленых зон (зеленые насаждения, участки с растительным покровом, земельные полосы, предназначенные для зеленых насаждений или растительного покрова) на строительной площадке застраиваемого объекта и прилегающих территориях общего пользования, а также по снижению воздействия строительных работ на них.»

2) Հավելվածի 7-րդ կետի 3-րդ ենթակետը շարադրել նոր խմբագրությամբ՝

2) To restate sub-clause 3 of Clause 7 of the Appendix in a new wording:

2) Изложить подпункт 3 пункта 7 Приложения в новой редакции:

«3) շինարարական հրապարակը կազմակերպվում է հաստատված նախագծի (կամ հատակագծի) հիման վրա, որտեղ շինարարական նախապատրաստական և հիմնական փուլերի իրականացման գլխավոր հատակագծի մշակման համար անհրաժեշտ է ներառել գեոդեզիական աշխատանքների հիման վրա կատարված մանրամասն հանույթ՝ շինարարական հրապարակի սահմաններում ներառված պետական և համայնքային սեփականություն հանդիսացող հողամասերում և հարակից ընդհանուր օգտագործման տարածքներում առկա առանձին կանգնած ծառերի և թփերի նշահարմամբ,»

"3) the construction site shall be organized based on an approved project (or plan), which, for the development of the master plan for the implementation of the preparatory and main construction phases, must include a detailed survey based on geodetic works, with the plotting of existing individual trees and shrubs located on state and community-owned land plots within the boundaries of the construction site and in adjacent public use areas,"

«3) строительная площадка организуется на основании утвержденного проекта (или плана), где для разработки генерального плана реализации подготовительного и основного этапов строительства необходимо включить подробную съемку, выполненную на основе геодезических работ, с нанесением (подеревной съемкой) отдельно стоящих деревьев и кустарников, имеющих на земельных участках, находящихся в государственной и муниципальной собственности, включенных в границы строительной площадки, и на прилегающих территориях общего пользования,»

3) Հավելվածի 7-րդ կետի 4-րդ ենթակետը շարադրել նոր խմբագրությամբ՝

3) To restate sub-clause 4 of Clause 7 of the Appendix in a new wording:

3) Изложить подпункт 4 пункта 7 Приложения в новой редакции:

«4) շինարարական հրապարակը ցանկապատվում է բացառապես հաստատված նախագծով սահմանված ձևով և նույն նախագծով նախատեսված նյութերով: Նախագծով պաստառի օգտագործում նախատեսված լինելու դեպքում շինարարական հրապարակը ցանկապատվում է բացառապես Երևան քաղաքում շինարարական հրապարակների ցանկապատման համար նախատեսված պաստառով, որի ձևավորումը հաստատվում է Երևանի քաղաքապետի որոշմամբ և հրապարկվում է Երևանի պաշտոնական համացանցային կայքում՝ ներբեռնման և տպագրման համար նախատեսված ձևաչափով»

"4) the construction site shall be fenced exclusively in the manner specified by the approved project and with the materials stipulated by the same project. In the event that the use of a banner is stipulated by the project, the construction site shall be fenced exclusively with the banner intended for fencing construction sites in the city of Yerevan, the design of which is approved by a decision of the Mayor of Yerevan and is published on the official website of Yerevan in a format intended for download and printing"

«4) строительная площадка огораживается исключительно способом, определенным утвержденным проектом, и материалами, предусмотренными тем же проектом. В случае, если проектом предусмотрено использование баннера, строительная площадка огораживается исключительно баннером, предназначенным для ограждения строительных площадок в городе Ереване, дизайн которого утверждается решением мэра Еревана и публикуется на официальном сайте Еревана в формате, предназначенном для скачивания и печати»

4) Հավելվածի 7-րդ կետի 5-րդ ենթակետի ա. պարբերությունում «պատկեր» բառից հետո լրացնել «, որը պետք է ներառի նաև հաստատված նախագծով նախատեսված՝ օբյեկտի հարակից տարածքների կանաչապատումը՝ ծառերը, թփերը և կանաչ տարածքները» բառերը

4) In paragraph "a" of sub-clause 5 of Clause 7 of the Appendix, after the word "image", to add the words ", which must also include the landscaping of the areas adjacent to the object as stipulated by the approved project: the trees, shrubs, and green spaces"

4) В абзаце «а» подпункта 5 пункта 7 Приложения после слова «изображение» дополнить словами «, которое должно также включать предусмотренное утвержденным проектом озеленение прилегающих к объекту территорий: деревья, кустарники и зеленые зоны»

5) Հավելվածի 7-րդ կետի 5-րդ ենթակետը լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ նոր՝ ժա. պարբերությամբ՝

5) To supplement sub-clause 5 of Clause 7 of the Appendix with a new paragraph "zha" with the following content:

5) Дополнить подпункт 5 пункта 7 Приложения новым абзацем «жа» следующего содержания:

«ժա. մինչ կառուցապատումն առկա, ինչպես նաև հաստատված նախագծով նախատեսվող կանաչ տարածքների մակերեսները, ծառերի և թփերի քանակները, տեսակները,»

"zha. the areas of green spaces existing prior to development, as well as those stipulated by the approved project, and the quantities and species of trees and shrubs,"

«жа. площади зеленых зон, существующих до застройки, а также предусмотренных утвержденным проектом, количество и виды деревьев и кустарников,»

6) Հավելվածի 7-րդ կետը լրացնել հետևյալ բովանդակությամբ նոր՝ 11-րդ ենթակետով՝

6) To supplement Clause 7 of the Appendix with a new sub-clause 11 with the following content:

6) Дополнить пункт 7 Приложения новым подпунктом 11 следующего содержания:

«11) շինարարական հրապարակի կազմակերպման պահից Կառուցապատողը պետք է կազմակերպի նաև շինարարական հրապարակի սահմաններում ներառված պետական և համայնքային սեփականություն հանդիսացող հողամասերում և հարակից ընդհանուր օգտագործման տարածքներում առկա ծառերը, թփերը և կանաչ տարածքները մեխանիկական կամ այլ վնասվածքներից պաշտպանելու հետևյալ միջոցառումները.

ա. կանաչ տարածքները եզրագծով ցանկապատել մետաղյա կամ այլ կոշտ նյութերով, բացառությամբ սիզամարգերի միջով խողովակների, մալուխների կամ այլ կապուղիների անցկացման շինարարական աշխատանքների դեպքում: Ցանկապատի բարձրությունը պետք է լինի ոչ պակաս, քան 1,5 մետր, այն կարող է ամրացվել մետաղյա կամ փայտե սյուներով, որոնք կարող են որոշակի խորությամբ ամրացվել հողի մեջ այնպես, որ չվնասեն մոտակա ծառի արմատները,

"11) from the moment the construction site is organized, the Developer must also organize the following measures to protect existing trees, shrubs, and green spaces from mechanical or other damage on state and community-owned land plots within the boundaries of the construction site and in adjacent public use areas:

a. to fence the green spaces along their perimeter with metal or other rigid materials, except in cases of construction work for laying pipes, cables, or other utilities through lawns. The fence height must be no less than 1.5 meters; it may be secured with metal or wooden posts, which can be fixed in the ground to a certain depth in such a way as not to damage the roots of a nearby tree,

«11) с момента организации строительной площадки Застройщик должен также организовать следующие мероприятия по защите существующих деревьев, кустарников и зеленых зон от механических или иных повреждений на земельных участках, находящихся в государственной и муниципальной собственности, включенных в границы строительной площадки, и на прилегающих территориях общего пользования:

а. огородить зеленые зоны по периметру металлическими или иными жесткими материалами, за исключением случаев проведения строительных работ по прокладке труб, кабелей или иных коммуникаций через газоны. Высота ограждения должна быть не менее 1,5 метра, оно может крепиться на металлических или деревянных столбах, которые могут быть заглублены в землю на определенную глубину так, чтобы не повредить корни ближайшего дерева,

բ. եթե առկա են առանձին ծառեր կամ թփեր իրենց բնաբաժաններով, ապա դրանք ծառի բնից կամ թփից առնվազն 0,5 մետր հեռավորությամբ ցանկապատել փայտե տախտակներով կամ այլ կոշտ նյութերով:
Ցանկապատի բարձրությունը պետք է լինի ոչ պակաս, քան 1,5 մետր, այն կարող է ամրացվել մետաղյա կամ փայտե սյուներով, որոնք կարող են որոշակի խորությամբ ամրացվել հողի մեջ այնպես, որ չվնասեն մոտակա ծառի արմատները:
Ցանկապատի ամրությունը պետք է բավարար լինի մեխանիկական հարվածներից ծառի բունը կամ թուփը պաշտպանելու համար,

b. if there are individual trees or shrubs in their planting pits, to fence them with wooden planks or other rigid materials at a distance of at least 0.5 meters from the tree trunk or shrub. The fence height must be no less than 1.5 meters; it may be secured with metal or wooden posts, which can be fixed in the ground to a certain depth in such a way as not to damage the roots of a nearby tree. The strength of the fence must be sufficient to protect the tree trunk or shrub from mechanical impacts,

б. если имеются отдельные деревья или кустарники со своими приствольными кругами, то огородить их деревянными досками или иными жесткими материалами на расстоянии не менее 0,5 метра от ствола дерева или кустарника. Высота ограждения должна быть не менее 1,5 метра, оно может крепиться на металлических или деревянных столбах, которые могут быть заглублены в землю на определенную глубину так, чтобы не повредить корни ближайшего дерева. Прочность ограждения должна быть достаточной для защиты ствола дерева или кустарника от механических ударов,

գ. բացառել ծառերի սաղարթից և թփերից մինչև 1,5 մետր հեռավորության վրա որևէ շինարարական նյութի կուտակումը կամ պահպանումը, ծանր տեխնիկայի կայանումը, բաց գրունտի վրա ասֆալտի, բետոնի կամ այլ շաղախի պատրաստումը: Նմանատիպ աշխատանքների կատարման հրատապ անհրաժեշտության կամ անխուսափելիության դեպքում շաղախի պատրաստման մակերեսը պետք է ծածկվի հաստ, անջրաթափանց թաղանթով, որով կբացառվի դրա արտահոսքը դեպի կանաչ տարածք, ծառերի և թփերի արմատային համակարգ,

c. to prohibit the accumulation or storage of any construction materials, the parking of heavy machinery, and the preparation of asphalt, concrete, or other mortars on open ground within 1.5 meters of tree canopies and shrubs. In the event of urgent necessity or the inevitability of performing such work, the surface for mortar preparation must be covered with a thick, waterproof membrane to prevent its leakage into the green space or towards the root systems of trees and shrubs,

г. исключить складирование или хранение любых строительных материалов, стоянку тяжелой техники, приготовление асфальта, бетона или иного раствора на открытом грунте на расстоянии до 1,5 метров от кроны деревьев и от кустарников. В случае срочной необходимости или неизбежности выполнения подобных работ, поверхность для приготовления раствора должна быть покрыта толстой, водонепроницаемой пленкой, чтобы исключить его утечку в зеленую зону, к корневой системе деревьев и кустарников,

դ. բացառել ծառերի սաղարթից և թփերից մինչև 1,5 մետր հեռավորության վրա ծանր տեխնիկայի կիրառումը, որը կարող է հողի վրա ուժեղ մեխանիկական ճնշում գործել և բերել դրանց արմատային համակարգերի վնասման,

d. to prohibit the use of heavy machinery within 1.5 meters of tree canopies and shrubs, which could exert strong mechanical pressure on the soil and lead to damage of their root systems,

д. исключить применение тяжелой техники на расстоянии до 1,5 метров от кроны деревьев и от кустарников, которая может оказать сильное механическое давление на почву и привести к повреждению их корневых систем,

ե. բացառել ծառերի և թփերի արմատային համակարգերի հնարավոր տարածման սահմաններում որևէ տեսակի հողի լիցքը, հողի քերումը և արմատային համակարգի մերկացումը: Ծառի արմատային համակարգի պահպանության մակերեսը հաշվարկվում է ըստ ծառի բնի տրամագծի՝ մինչև 15 սանտիմետրի դեպքում 2 մետր, իսկ 15 սանտիմետրից ավելի դեպքում՝ 3 մետր,

e. to prohibit any type of soil filling, soil scraping, or exposure of the root system within the potential spread of the root systems of trees and shrubs. The root system protection area for a tree shall be calculated based on the tree trunk diameter: for diameters up to 15 centimeters, it is 2 meters, and for diameters over 15 centimeters, it is 3 meters,

е. исключить засыпку грунта любого типа, снятие грунта и обнажение корневой системы в пределах возможного распространения корневых систем деревьев и кустарников. Площадь защиты корневой системы дерева рассчитывается по диаметру ствола дерева: при диаметре до 15 сантиметров – 2 метра, а при диаметре более 15 сантиметров – 3 метра,

զ. եթե աշխատանքները կատարվում են մայիսից մինչև սեպտեմբերը ներառյալ ամիսներին, ծառերը և թփերն առնվազն 3 օրը մեկ անգամ ոռոգել, իսկ փոշու զգալի արտանետում առաջացնող շինարարության դեպքում՝ 7 օրը մեկ անգամ դրանք լվալ անձրևացման եղանակով,

f. if work is carried out during the months from May to September inclusive, to water the trees and shrubs at least once every 3 days, and in the case of construction causing significant dust emissions, to wash them by sprinkling method at least once every 7 days,

ж. если работы проводятся в месяцы с мая по сентябрь включительно, поливать деревья и кустарники не реже одного раза в 3 дня, а в случае строительства, вызывающего значительные выбросы пыли, – мыть их методом дождевания не реже одного раза в 7 дней,

է. շինարարական աշխատանքների ավարտից հետո զգուշությամբ հեռացնել շինարարական տեխնիկան, սարքավորումները, ցանկապատերը, պաստառները և այլ նյութերը՝ բացառելով ծառերի, թփերի և կանաչ տարածքների վնասումը:»:

g. upon completion of construction work, to carefully remove construction machinery, equipment, fences, banners, and other materials, preventing damage to trees, shrubs, and green spaces.":

з. по окончании строительных работ осторожно удалить строительную технику, оборудование, ограждения, баннеры и иные материалы, исключая повреждение деревьев, кустарников и зеленых зон.»:

2. Սույն որոշումն ուժի մեջ է մտնում 2021 թվականի ապրիլի 1-ից, բացառությամբ որոշման 1-կետի 3)-րդ ենթակետի դրույթների, որոնք ուժի մեջ են մտնում պաշտոնական հրապարակմանը հաջորդող տասներորդ օրվանից:

2. This decision shall enter into force on April 1, 2021, with the exception of the provisions of sub-clause 3) of Clause 1 of the decision, which shall enter into force on the tenth day following its official publication.

2. Настоящее решение вступает в силу с 1 апреля 2021 года, за исключением положений подпункта 3) пункта 1 решения, которые вступают в силу на десятый день, следующий за днем его официального опубликования.

ԵՐԵՎԱՆԻ ՔԱՂԱՔԱՊԵՏ Հ.
ՄԱՐՈՒԹՅԱՆ

MAYOR OF YEREVAN H.
MARUTYAN

МЭР ЕРЕВАНА Г. МАРУТЯН

2021թ. փետրվարի 12 Երևան

February 12, 2021 Yerevan

12 февраля 2021 г. Ереван